

Abstracts, Key Words

**SPRACHWISSENSCHAFT:**

Sabine KROME und Bernhard ROLL

Fremdwörter zwischen Isolation und Integration. Empirische Analysen zum Schreibusus auf der Basis von Textkorpora professioneller und informeller Schreiber

**Abstract:**

Foreign words between isolation and integration: empirical analyses of linguistic usage based on corpora of texts written by professional and non-professional writers

When becoming integrated into the German vocabulary, foreign words reflect paradigmatic changes regarding orthography, grammar as well as semantics. In this context, German orthography is also highly determined by orthographic codification, which continues to influence the development of spelling to the present day. This study compares digital linguistically annotated corpora containing texts written by professional as well as non-professional writers; these corpora contain several billion foreign words (of Greek, Latin and French origin, and in the second part of the study of English/American and Italian origin), studied over a period of 20 years following the German orthographic reform of 1996. The results may potentially help the official regulations to adapt to the spelling practices observed – either by describing the rules more precisely or by proposing possible spelling variants or eliminating those which are not in common use. The study may also help to support correct lexicographic codification in dictionaries.

**Key words:**

Integration of foreign words, orthographic reform, codification, writing/spelling usage, spelling variants, Graecisms, Latinisms, Gallicisms, Anglicisms/Americanisms, Italianisms, professional writers, non-professional writers

---

Johannes SCHWITALLA

Ein linguistischer Abschied von Günter Grass: ‚Vonne Endlichkeit‘

**Abstract:**

A linguistic farewell from Günter Grass: *Vonne Endlichkeit*

In 2015, the last work of Günter Grass appeared: *Vonne Endlichkeit* (On Finiteness). This offers the opportunity to recall the highly personal style of this great German author. The whole book can be described as an artistic triad, consisting of short prose pieces, poems and drawings, most of them dealing with old age and death. The following linguistic and literary aspects are dealt with: genres and text types, the semiotic relations between prose, poetry and drawings, allusions to poets and philosophers, the representation of spoken and dialect German, syntactic constructions, semantics, and especially metaphorical processes. Finally, the article discusses some stylistic features which are typical of Grass's writing.

**Key words:**

Günter Grass, literary style, metaphor

---

Norbert Richard WOLF

Von der Bedeutung der deutschen Sprache in Europa

**Abstract:**

On the role of the German language in Europe

The article describes the role of German as a working language and official language of the European Union. It also focuses on issues associated with the notion of an ‘overarching’ language of general use: especially in the field of law, each language reflects the specific legal and administrative traditions of the society in which it developed, meaning that different languages frequently lack precise one-to-one equivalents for particular legal concepts. Finally, the author assesses the ‘economic value’ of several European languages as proposed by Ulrich Ammons, demonstrating that German plays a leading role in this regard.

**Key words:**

Role of the German language in Europe, German as a working language and official language of the EU, issues of an ‘overarching’ language, economic value of German

---

**LITERATURWISSENSCHAFT:**

Iveta ZLÁ

Die Lebensgrundsätze des Grafen Albert Joseph Hoditz (1706–1778) im Fokus seines literarischen Schaffens

**Abstract:**

The life principles of Count Albert Joseph Hoditz (1706–1778) in the focus of his literary work

The article deals with the representation of the life principles of Count Albert Joseph Hoditz as discussed in his literary work. The analysis places this work in its literary-historical and philosophical context and seeks to make an innovative contribution to literary-historical research of this topic.

**Keywords:**

Count Albert Joseph Hoditz and his literary work, Rosswald Castle, life principles, the period between the Baroque and the Enlightenment

---